

**LES DEBUTS DU MUNICIPE DE VOLUBILIS  
AU TRAVERS DE LA STELE DU FILS DE BOSTAR**

TEXTE DE L'INSCRIPTION

TEXTE RECONSTITUE

M .	VAL .	BOSTARI
S		
F .	GAL .	SEVERO
AED	SUFETI	IIVIR
FLAMINI		PRIM
O		
IN	MVNICIPIO	SVO
PRAEF .	AVXILIOR .	ADVERSVS
NEM	OPPRESSVM	BELLO
HVIC	ORDO	MVNICIPII
RITA	ERGA	REM
NEM	BENE	GESTAM
CLAVDIO	CIVITATEM	RO
MANAM	ET	CONVBIVM
GRINIS	MVLIERIBVS	IMMVNITATEM
ANNOR .	X .	INCOLAS
LO	INTERFECTORVM	QVORVM
DES	NON	EXTABANT
VIT		
FABIA BIRA IZELTAE F VXOR INDVLGE		
NTISSIMO VIRO HONORE VSA IMPENSAM		
REMISSIT		
. ET . D . S . P . D . D . DIC .		

Marco VALerio BOSTARIS  
Filio GALeria tribu SEVERO  
AEDili SUFETI duumVIRO  
FLAMINI PRIMO  
IN MUNICIPIO SUO  
PRAEFecto AUXILIORum ADVERSVS  
AEDEMO NEM OPPRESSUM BELLO  
HUIC ORDO MUNICIPII VOLUBilitani  
OB MERITA ERGA REM PUBLICam ET  
LEGATIONEM BENE GESTAM QUA AB  
DIVO CLAUDIO CIVITATEM  
ROMANAM ET CONUBIUM CUM  
PEREGRINIS MULIERIBUS  
IMMUNITATEM ANNORum DECEM  
INCOLAS BONA CIVIUM BELLO  
INTERFECTORUM QUORUM HEREDES  
NON EXTABANT SUIS IMPETRA VIT

FABIA BIRA IZELTAE Filia UXOR  
INDULGENTISSIMO VIRO HONORE  
USA IMPENSAM REMISIT  
ET De Sua Pecunia Dedit De DICavit

**source: Inscriptions Antiques du Maroc 2**

TRADUCTION

*A Marcus Valerius Severus, fils de Bostar, de la tribu Galeria, édile, sufète, duumvir, premier flamine dans son municpe, préfet des troupes auxiliaires dans la guerre contre Aedemon qui fut écrasé militairement.*

*A celui-ci, l'ordre des décurions du municpe de Volubilis, en considération des services qu'il a rendus à l'Etat et de l'heureux succès de sa mission par laquelle il a obtenu du divin Claude pour les siens la citoyenneté*

*romaine, le droit de contracter un mariage légal avec des femmes pérégrines, une exemption d'impôts pendant dix ans, l'attribution des résidents, et la jouissance des biens des citoyens morts à la guerre sans laisser d'héritiers.*

*Fabia Bira, son épouse, fille d'Izelta, pour honorer son très digne mari, a pris les frais à son compte et a donné et dédié cette statue.*